UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi şi Literaturi romanice
1.4 Domeniul de studii	Limbă şi Literatură
1.5 Ciclul de studii	Masterat
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Comunicare multilingvă și multiculturală/ Master în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	**LMF2215 Noțiuni de intercomprehensiune. Limbi romanice (în limba română)**							
2.2 Titularul activităţilor de curs				Conf. dr. Cristiana Papahagi				
2.3 Titularul activităţilor de seminar/curs practic				Lect. dr. Veronica Manole				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conţinut	DF
							Obligativitate	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activităţi didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învăţământ	48	din care: 3.5 curs	24	3.6 seminar	24
Distribuţia fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					60
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					60
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri					40
Tutoriat					6
Examinări					2
Alte activităţi:					

3.7 Total ore studiu individual	168
3.8 Total ore pe semestru	224
3.9 Numărul de credite	9

4. Precondiţii (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competenţe	-

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1 De desfăşurare a cursului	• Sală de curs echipată cu proiector
5.2 De desfăşurare a seminarului	• Sală de seminar, prezenţa obligatorie la 75% din seminarii și lucrări practice

6. Competenţele specifice acumulate

UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Competenţe profesionale	C1.1 Definirea conceptelor si identificarea si exemplificarea limbajului specific lingvisticii generale, teoriei literare, a teoriei culturii si comparatisticii, cunoaşterea unor metode de analiza specifice studiului interdiscplinar al ştiinţelor umaniste. C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical si gramatical al limbilor romanice în varianta standard şi definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbilor romanice.
Competenţe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi şi literaturi în deplină concordanţă cu etica profesională CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activităţi de informare, prin proiecte în echipă şi prin participarea la programe instituţionale de dezvoltare personală şi profesională.

7. Obiectivele disciplinei (reieşind din grila competenţelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cursul este o metodă de abordare a limbilor romanice în perspectivă comparată și istorică, ce sintetizează cunoștințele dobândite anterior despre gramatica și lexicul unei limbi romanice. El vizează dobândirea de instrumente de recunoaștere și echivalare a cuvintelor și construcțiilor, pentru o dublă specializare: traducere și predare.
7.2 Obiectivele specifice	Insușirea noțiunilor specifice lingvisticii romanice și comparate; aplicarea modelelor de evoluție la analiza faptelor lingvistice necunoscute; identificare, formulare și generalizare a observațiilor lingvistice; formularea de reguli de corespondență.

8. Conţinuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observaţii
1. Intercomprehensiunea; programe europene de învăţare simultană a limbilor înrudite	Expunerea	
2. Schiță de evoluție comună a limbilor romanice. Situația sociolingvistică a principalelor varietăți.	Expunerea, explicaţia	
3. Profilul particular al limbii române între limbile romanice. Balcanisme	Expunerea, analiza	
4. Sita 1 : lexic internațional	Expunerea, analiza	
5. Sita 2 : lexic pan-romanic moștenit Împrumuturile latinești (ro: împrumuturile latino-romanice) Împrumuturi comune din alte limbi	Expunerea, analiza	
6. Profilul gramatical al limbii latine clasice.	Expunerea, analiza	
7. Sita 3 : Corespondențe fonetice și grafice	Expunerea, analiza	
8. Sita 4 : Grafii și pronunții	Expunerea, analiza	
9. Sita 5 : Structuri sintactice comune	Expunerea, analiza	
10. Sita 6 : Corespondențe și mutații morfologice - substantivul	Expunerea, analiza	
11. Sita 6 : Corespondențe și mutații morfologice - verbul	Expunerea, analiza	
12. Sita 7 : Sufixe, prefixe, eurofixe	Expunerea, analiza	

Bibliografie obligatorie :

Reinheimer, Sanda / Klein, Horst G. / Stegmann, Tilbert D., *EuroComRom - Şapte site: Să citim şi să înţelegem simultan limbile romanice,* Cavallioti, 2002

Comes, Elena, *Plurilinguisme et intercompréhension en langues romanes,* Constanţa, Ovidius University Press, 2008.

Meissner, Franz-Joseph, *Esquisse d'une didactique de l'eurocompréhension,* Aachen, Shaker, 2003

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

http://www.silviaklein.de/Europint/kurs/esquisse.pdf Reinheimer Rîpeanu, Sanda, *Lingvistică romanică*, Bucureşti, ALL, 2001.		
8.2 Seminar	Metode de predare	Observaţii
1. Analiză texte paralele: Tatăl nostru	conversatia, analiza	
2. Limba spaniolă	analiza text, conversație	
3. Limba portugheză	analiza text, conversație	
4. Limba catalană	analiza text, conversație	
5. Limba franceză	analiza text, conversație	
6. Limba italiană	analiza text, conversație	
Lucrări practice		
1. Analiză texte latină clasică și tardivă	analiză, traducere intuitivă, traducere cu dicționarul	
2. Limba spaniolă	exerciții de înțelegere și comparație	
3. Limba portugheză	exerciții de înțelegere și comparație	
4. Limba catalană	exerciții de înțelegere și comparație	
5. Limba franceză	exerciții de înțelegere și comparație	
6. Limba italiană	exerciții de înțelegere și comparație	

9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţilor epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional în vederea adaptării și ameliorării planului de învățământ, și mai ales cu Primăria Municipiului Cluj-Napoca (direcția Turism), Vaiamada SRL (traduceri și interpretariat), și alții.

10. Evaluare curs

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- gradul de însuşire a conceptelor cheie - gradul de asimilare a limbajului de specialitate - criterii ce vizează aspectele atitudinale: interesul pentru studiul individual şi dezvoltarea profesională.	Examen	50% din nota finală
10.5 Seminar/laborator	efectuarea celor trei sarcini de lucru propuse de-a lungul semestrului; activitatea în cadrul orelor de lucrări practice		50% din nota finală

UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

10.6. Standard minim de performanță

- Studenţii folosesc corect noţiunile teoretice de bază și pot decoda și analiza un text la prima vedere într-o varietate romanică necunoscută.

Detalii organizatorice, gestionarea situaţiilor excepţionale:

- Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu).

Data completării 28.03.2022	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
Data avizării în departament 04.04.2022	Semnătura directorului de departament	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ştampila facultăţii